

First Antiphon: *From Christmas Day.*

Third Antiphon: *Regular 3rd Antiphon but with the following response:*

Son of God, born of the Virgin, save us who sing to You: Alleluia!

Christmas Tropar, Tone 4: Your birth, O Christ our God,* has shed upon the world the light of knowledge;* for through it, those who worshipped the stars* have learned from a star to worship You, the Sun of Justice,* and to recognize You as the Orient from on high.* Glory be to You, O Lord!

Tropar of St. Joseph, tone 2: O Joseph, announce to David, ancestor of Christ,* the good news of these wonders you have seen:* a Virgin giving birth to a Child;* with the shepherds you have glorified Him;* with the wise men you have worshipped Him;* and an angel appeared to you.* Ask Christ to save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

Kondak of Christmas, tone 3: Today the Virgin gives birth to Perfect Essence,* and the earth offers a cave to the Inaccessible.* The angels sing his glory with the shepherds,* the wise men journey with the star,* for there is born for us an infant child, God Eternal.

Prokimen, tone 4: God is wonderful in His saints;* the God of Israel.

Verse: *Bless God in your choirs,* bless the Lord, you who spring from Israel!*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians(1: 11 - 19)

Brothers and Sisters! I assure you, the gospel I proclaimed to you is no mere human invention. I did not receive it from any man, nor was I schooled in it. I came by revelation from Jesus Christ. You

Перший Антифон: *Різдва*

Третій Антифон: *Звичайний 3-ій антифон, але з цим припівом:*

Спаси нас, Сину Божий, що родився від Діви, співаємо тобі: Алілуя!

Тропар Різдва, глас 4: Різдво Твоє, Христе Боже наш,* засяло світові світлом розуміння.* У ньому ті, що зорями служили,* від звізди навчилися поклонятись Тобі, Сонцю Правди,* й пізнавати Тебе, схід з висоти.* Господи, слава Тобі.

Тропар св. Йосифа, глас 2: Благовістуй, Йосифе, чудеса Давидові богоотцю.* Ти бачив Діву, що родила,* з пастирями славословив ти,* з волхвами поклонився ти,* від ангела вістку прийнявши.* Моли Христа Бога, щоб спасти душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Різдва, глас 3: Діва днесь преістотного родить* і земля вертеп неприступному приносить.* Ангели з пастирями славословлять,* а волхви зо звіздою подорожують,* бо ради нас родилося дитя мале, Предвічний Бог.

Прокімен, глас 4: Дивний Бог у святих Своїх,* Бог Ізраїлів.

Стих: *В церквах благославить Бога Господа,* ви з джерел Ізраїлевих!*

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (1: 11 - 19)

Браття і Сестри! Звістую вам, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є від людини; бож я її не прийняв, ані навчився від людини, лише через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою

have heard, I know, the story of my former way of life in Judaism. You know that I went to extremes in persecuting the Church of God and tried to destroy it. I made progress in Jewish observance far beyond most of my contemporaries, in my excess of zeal to live out all the traditions of my ancestors. But the time came when he who had set me apart before I was born and called me by his favor chose to reveal his Son to me, that I might spread among the Gentiles the good tidings concerning him. Immediately, without seeking human advisers or even going to Jerusalem to see those who were apostles before me, I went off to Arabia; later I returned to Damascus. Three years after that I went up to Jerusalem to get to know Cephas, with whom I stayed fifteen days. I did not meet any other apostles except James, the brother of the Lord.

Alleluia verses: Remember, O Lord,* for David all his anxious care.

How he swore to the Lord,* vowed to the Mighty One of Jacob.

Gospel: Matthew 2: 13 – 23

See Dec. 26, Plenary Memorial of BVM

Instead of 'Indeed, it is fitting': My soul, praise Christ the King*...See Christmas Day

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* Praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord;* praise from the upright is fitting.* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли той, хто вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив обявити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радився, ані не подавшия в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках по тому пішов я у Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Стихи на Алілуя: Пом'яни, Господи, Давида* і всю кротость його.

Бо клявся він Господеві*, обіцявся Богові Якова.

Євангелія: Від Матея: 2: 13 - 23

Причастин: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.

Радуйтеся, праведні, в Господі,* правим належить похвала.* Алілуя! Алілуя! Алілуя!